

说一口 道地日语

江丽临 ● 著

每天 20 分，每次 10 例句，带你直击日语核心，道地程度让日本人也惊奇

3 个月速成，不可不学的 800 个例句



大连理工大学出版社

●著者紹介

江麗臨 JIANG LI LIN(ジャン リー リン)

1956 年中国上海生まれ。華東師範大学日本学科を卒業。
同校講師を務める。1987 年来日。東京学芸大学大学院教育
学科修士課程修了。1990 年株式会社トーハンに入社。
1994 年同社海外事業部著作権エージェント業務に携わり、
主に中国大陸部、台湾地域を担当。

●著書:

「日中常用語 早引き辞典」 明日香出版社

「日語書信手冊」(共著)上海交通大学出版社〈中国〉・鴻儒
堂出版社〈台湾〉

「常用中日漢字詞語対照辞典」北京大学出版社〈中国〉

「説一口道地日語」 城邦文化事業(股)有限公司〈台湾〉

たった2 文字で覚えるラクラク中国語会話

说一口道地日语

江丽临 著

大连理工大学出版社

© 江丽临 2003

图书在版编目(CIP)数据

说一口道地日语 / 江丽临著. —大连:大连理工大学出版社,
2003.12

ISBN 7-5611-2410-4

I. 说… II. 江… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 045907 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707961

E-mail: dulp@mail.dlptt.ln.cn URL: <http://www.dutp.cn>

沈阳七二二工厂印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm × 203mm 印张:6 字数:198 千字

印数:1 ~ 6 000

2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣 孙 玲 责任校对:何志勇

封面设计:王福刚

定 价:12.00 元

[推荐序]

生动而实用的日语锦囊妙句

有人说,“要讲一口道地的日语远比说一口道地的英语难。”此话正确与否,自有众人评说。但以我之见,此话不无道理。

首先,较英语语调的抑扬顿挫,日语就显得平朴低沉,仅有高低之分;其次,与汉、英语S(subject)、V(verb)、O(object)的结构不同,日语是SOV结构;又次,日语词汇的选择和使用比较复杂,如表达“书信”一词,就有汉语的“書簡”、日语的“手紙”、“お便り”、外来语的“レター”(Letter);再次,在某些汉语词汇的应用和理解上有一定的难度。比如,“今天,记者乘火车回公司”这一句,日语是这样表达的:“今日、きしゃ(記者)に、きしゃ(汽車)できしゃ(帰社)する。”

凡此种在日语口语表达方面的难处就不一一例举了。当然,要说一口道地的任何一种外语都非易事,问题是怎样才算是“道地”?也许本书的作者已有一种“痛定思痛”的感受,所以才把自己从磕磕碰碰中摸索出来的日语表达中较为完美的经典,按五十音顺序的排列,精心挑选了800个常用词汇和词组,并以便于口头表达和句子长短适中易背诵的形式,呈现给广大读者。相信广大读者通过学习,在日语口语表达方面,会有一个质的飞跃,会有更强的“说一口道地日语”的自信心。我期待着!

华东师范大学外语学院院长
日本语言文化教授
陆留弟
2003年10月

[作者的话]

一条学会道地日语的捷径

学习日语的人，当然谁都希望自己能说一口道地日语。能说道地日语，就能准确地表达自己的意愿，也便于谈话的对方理解。能说道地日语，标识着你的日语水准绝对在中级以上。但什么是道地日语呢？怎样才能学会说道地日语呢？

笔者根据自己在日本多年的生活、工作的观察，总结出：所谓能说道地日语，就是会按日本人习惯的表达方式来看日语。由于中国人同日本人在思维方式、生活习惯、居住环境等方面有很多不同，故在语言表达上存在不少差异。

本书收集了笔者精心挑选的800个常用词汇和词组，以例句的方式加上参考译文构成。拥有本书，就意味着你已找到一条学会道地日语的捷径。

记住800个常用词汇和词组，其实并不难，只需要每天花上20~30分钟的时间翻阅本书。每次重点记忆5~10个句子，持之以恒，相信不久你一定会感到自己想说道地日语，就能朗朗上口，日语水准亦会大幅度提高。

衷心地希望本书能成为勤奋学习日语的各位读者的好朋友，常常伴随在你的身旁。

在本书的编选过程中，仁木富美子老师对日文部分做了逐字逐句的审校；江虹女士提供了不少宝贵的意见，在此谨表示衷心的感谢！

江丽临

c o n t e n t s

003 【推荐序】

生动而实用的日语锦囊妙句

/ 陆留弟

004 【作者的话】

一条学会道地日语的捷径

/ 江丽临

006·····	あ
033·····	か
071·····	さ
093·····	た
114·····	な
122·····	は
139·····	ま
155·····	や
159·····	ら
162·····	わ
164·····	索引

- 001♦ あなたにとって、アイデアが浮かぶ瞬間はどんな
・ 時でしょうか。

对你来说，通常是什么时候会忽然想出好点子？

- 002♦ わたしはよくお風呂場でアイデアが閃くのです。
我常常在浴室里忽然想出好点子。

- 003♦ お酒のせいで、彼女の頬に赤みが差し始めました。
由于喝了酒，她的脸颊开始发红了。

- 004♦ 時が経てば、誰かがあなたの世界に明かりをともし
てくれるかも知れません。
随着时间的推移，也许会有人为你的世界带来光
明。

- 005♦ 彼は悪運以外の何者でもありません。
他就是个不吉利的人！

006◆ ^{わたし あさがたにんげん} 私は朝型人間ではありません。

我不是早晨就精力充沛的人。

007◆ ^{かれ} 彼の^{へや}部屋はいつも^ち散らかっていて、^{あし}足の^ふ踏み場^ばもありません。

他的房间总是乱糟糟的，连站的地方都没有。

008◆ ^{きゅう} 急に^{あし}足もとが^{こころ}すくわれてしまったような心もとなさ^{かん}を感じます。

一下子感觉到突如其来的不安。

009◆ ^{みやけ} 三宅^{びじゅつかん}さんは美術館^{あし}へよく^{はこ}足を運びます。

三宅常往美术馆跑。

010◆ ^{かのじょ} 彼女は^{あす}明日^しをも^{いのち}知れぬ命^{いのち}なのに、あなたはよくもあんなことができましたね。

她都不知还能活多久了，你竟然还做出那种事情来！

011 わたし あたま なか じゅうねんまえ あたた つづ こうそう ふく
私の頭の中には10年前から温め続けてきた構想が膨
らんでいます。

十年前就开始在我脑海中酝酿的构思，越来越具
体了。

012◆ あのときのことがあたま はなから離れません。

当时的事我老是忘不了。

013◆ あたま き かれ い
いくら頭に来ても、彼に言われたとおりにするしか
ありませんでした。

虽然我很生气，但也只好照他说的去做了。

014◆ あね ことば あたま はな
姉の言葉はまだ頭にこびりついて離れません。

姐姐的话还在我脑海里翻来覆去。

015◆ いま あたま かたすみ はい よち
今はそんなことなど頭の片隅にも入る余地がありま
せん。

这一类的事，现在都没空去考虑了。

016◆ その言葉が彼女の頭の中にこだまします。

那句话在她的脑中浮现。

017◆ 昨日兄と喧嘩をしましたが、頭を冷やしてよく考えると、自分が間違っていたことが分かりました。

昨天跟哥哥吵了一架，冷静下来好好思考后，觉得是自己不对。

018◆ その答えは当然といても遠からずでした。

他的回答虽然不算完全正确，但也八九不离十了。

019◆ 私があの人に会ったのは、後にも先にもあの一度だけです。

我前前后后也只见过他一次。

020◆ 彼女は後先のことも考えずに衝動的にバーに足を踏み入れました。

她也不考虑一下结果，就冲动地一脚踏进了酒吧。

021◆ いまさら後悔こうかいしてもあとの祭りまつりですよ。

现在后悔不是放马后炮吗？！

022◆ あの温泉おんせんに行くお客いさんが後ぎゃくを絶あとちません。

到那个温泉去的客人络绎不绝。

023◆ 社長しゃちょうはあなたを高くたか買かっているし、同僚どうりょうもあなたに
ちゅうもく
注目ちゅうもくしています。

总经理对你评价很高，你在同事当中也很引人注目。

024◆ そこで油あぶらを売うっている暇ひまがあつたら、販売促進はんばいそくしんをし
てきた方ほうがよいのではありませんか？

你有时间在那里闲聊的话，还不如去做一下促销工作。

025◆ 何なんの努力どりよくもしないでただ甘い汁あまを吸しるおうというのすは、
は
恥はずかしくないのですか？

不做任何努力，只想占便宜，你不感到难为情吗？！

026◆ ^{ひと}人の^{しごと}仕事を^{あま}甘く^み見ないで^{くだ}下さい。

不要以为别人的工作都很简单!

027◆ ^{とつぜん}あまりの突然な^{かれ}ことに、彼は^{ぼうぜん}ただもう呆然とするの
みです。

事情发生得太突然了，他整个人变得茫然若失。

028◆ これはあやまって^す済ませられる^{もんだい}問題ではありません。

这可不是道歉就可以了事的问题。

029◆ ^{じょうし}上司はよく^{わたし}私のあらさがしをしています。

上司常挑我的毛病。

030◆ ^{えい}映画^{がしゅつえん}出演の^{よてい}予定は、という^{しつもん}質問^{たい}に対して^{かれ}彼は「ある
ともないとも^い言えない」と^{こた}答えていました。

对于有无参加电影拍摄之计划的提问，他回答说：“既不能说有也不能说没有”。

- 031◆ あれこれと思^{おも}い悩^{なや}むうちに、その日はぼんやりと過^ひぎ^すて行きました。

在左思右想烦恼之中,这一天糊里糊涂地过去了。

- 032◆ 姉^{あね}は今夜雪^{こんや ゆき}になると言^いいましたが、案^{あん}の定雪^{じょうゆき}が降^ふて来^きました。

我姐姐说今晚会下雪,果然下起雪来了。

- 033◆ それは父子^{おや こ}の間の暗黙^{あいだ あんもく}の了解^{りょうかい}になっています。

这在他们父子之间已成了一种默契。

- 034◆ 彼^{かれ}の日本語^{にほんご}はまだいい加減^{かげん}なものですから、通訳^{つうやく}は無理^{むり}でしょう。

他的日语马马虎虎,大概无法胜任翻译的工作。

- 035◆ 言^いい知^しれぬ喜^{よろこ}びが彼女^{かのじょ}の胸^{むね}に広^{ひろ}がりました。

难以形容的喜悦在她的心中油然而生。

- 036◆ ^{せいこう}成功^てを手にするために、^{わたし}私は^{もうれつ}猛烈に^{はたら}働きました。^ま待つ
ているだけでは、^{はなし}いい話^{ころ}は^こ転がり込んで^きできません。

为了获得成功，我拼命地工作。如果只是等待的话，好事情不会自己找上门来。

- 037◆ ^{かれ}彼の^い言うこと^きなすこと^い気に^き入りません。

他说的话、做的事我都不中意。

- 038◆ ^こあの^{あま}子は^い余り^き言うことを^き聞きません。

那孩子不太听话。

- 039◆ ^{かのじょ}彼女に^い言うだけは^い言っ^みて見^あましたが、^{あと}後は^{かのじょ}彼女の^{けつ}決
^{てい}定^まを^ま待つことに^ましましょう。

该说的都跟她说了，接下来就等她决定吧！

- 040◆ ^{もど}もし^い戻^いってほ^いしいと^い言^いうつも^いりなら、^い言^いうだけ^いむ^いだ
です^いよ。

如果你是要说希望我回去的话，那根本是白费口舌。

041◆ 父の怒りはかなり和らいでできています。

爸爸的火气消了不少。

042◆ 彼は怒りを爆発させ、大きな声で叫んでいました。

他怒火中烧，大声喊叫。

043◆ 彼女は息を切らして走ってきました。

她喘着气跑了过来。

044◆ 懸命の救助作業の甲斐があつてか、どうやら彼女は

病院で息を吹き返し、助かりました。

也许是拼命抢救奏了效，她总算在医院里苏醒过来，得救了。

045◆ あその景色は何もかもので息をのむほど美し

いです。

那里的风景全都美得惊人。

046♦ ラジオは異国情緒たっぷりのギリシャの旋律を流しています。

收音机里传出了充满异国情调的希腊音乐旋律。

047♦ 私たちは意志決定者ではありません。

我们并不是决策的人。

048♦ 彼は医師になるほどの器ではありません。

他不是当医生的料。

049♦ 彼は意志の力を総動員して、じっと動かずにいました。

他以全身的意志力量，挺住不动。

050♦ 綾部さんは真向いの椅子に腰を下しました。

綾部在正对面的椅子上坐了下来。

051♦ 彼女の気持ちが痛いほどよく分かります。

她的心情我非常理解。